

**FMS**

**Passages through Francophone Cities**

**Language of instruction: French**

**Number of hours: 36 hours (12 hours per host city) + Contact hours**

**Term: Spring Semester / Fall Semester**

**US semester credits: 4.0**

**Instructors:**

* Paris - Stefania CUBEDDU-PROUX, Université Paris Nanterre
* Rabat - Hassan MOUSTIR, Université de Rabat
* Dakar – Mamadou BA, Université Cheikh Anta Diop

**Course Description**

The aim of this course is to lay the foundations for a study of the city in literature through theoretical reflection and a corpus of French-language texts by authors of different origins. A particularly prolific theme, especially since the 19th century, when it became a protagonist, the city offers a promising subject for literary reflection. Described, represented, metamorphosed, veiled, exhibited, scorned - even when excluded from the narrative, whether the author wishes it or not - the city plays an essential role in the text. Whether seen in its concrete reality, or as a metaphor for characters or themes, it fascinates readers sensitive to the charm of the urban microcosm. For there is a real attraction from the city to the reader, even when it is repulsive, vitiated, or dangerous. How do we get to know a city? How do the authors question and stage the city in their texts?

The answers to these questions will enable us to define the city in literature, to understand the purpose and role it plays in the text, and to reflect on the poetics specific to urban space.

In this course, we'll be looking specifically at French-language literature in general, with a particular focus on Paris, Rabat and Dakar, and making comparisons with other cities in the French-speaking world.

For each course, a bibliography and a pdf booklet containing the extracts to be analysed in class are provided.

**Learning Objectives**

* Analyze the city in a literary text
* Understand what is implicit in the text, grasp its purpose and what is at stake
* Examine the style of the text and the way it presents the city
* Study the city in French-language literature

What is the city in literature? What faces does it take on in the written text? How does the reader perceive it? What role does it play in literary texts?

**Evaluation**

It will be set up identically in each city:

- Participation: 30% of the total

- Oral presentation: 30%

- Final written assignment or exam: 40%.

Class participation (30%): Attendance and oral participation during literary analysis and class discussion are essential, as is knowledge of the texts given to read and the ability to analyse them. Students must have read and analysed the texts on the program.

Oral production/presentation (30%): Students must give a presentation using a PPT. This involves presenting to the class a personal analysis of an extract chosen from among those proposed in the corpus studied, or of another extract proposed by the student in agreement with the teacher. The student presents the author and the work to the class (brief introduction), sets out the problem (the question to be answered during the presentation), analyses the extract, and gives their conclusions. Length of presentation: 12/15 minutes max. + 5/10 minutes for questions/interaction with the class.

In Dakar: Essay-style written assignment (40%): Students must respond to an open-ended question posed by one of the works studied in each course (three works in all). The grade for this assignment will be agreed upon by the 3 teachers. It will be the average of the three marks awarded by each teacher.

**Section 1 of 3 – FRANCE**

After a general introduction to the city in literature, we will focus on the city of Paris, as studied through the texts of Montesquieu, Balzac, Bernard Dadié, Gabrielle Roy, Jacques Poulin, Assia Djebar, Cheik Hamidou Kane, Khadi Hane and others. The notions of "description" and "genre" (the intimate novel, the autobiographical narrative, the detective story, etc.) will be discussed, and literature will be brought into dialogue with history and art, in order to demonstrate the complexity of the subject and question the notion of Francophone literature(s). Through their multiple facets, cities change, depending on the character (the author?) who observes them, depending on the point of view from which they are observed, and carry within them a veritable poetics. Doesn't each author ultimately give us his or her own city to read?

Preparation before each class: conduct research to be able to introduce the author and the work studied; know how to situate them in a precise period. Students must also be able to characterize the genre of the work and the author's style.

The student must prepare for the session by independently analyzing the proposed extracts, without losing sight of our theme: "the city in literature".

Throughout their stay, students should also compare their own Paris with the city described in the texts they read. To do this, they are invited, wherever possible, to explore the neighborhoods described in the works they have studied.

Preparation work, after each session: at the end of each session, students work together to write up a synthesis of the notions and ideas seen in class, based on their notes in a shared document. Supervised by the teacher, this document will be a useful support for revision.

We will be analyzing significant extracts from the chosen works (see attached pdf document). However, students are encouraged to read the works in full.

**1 – General introduction: the city in literature**

First approach to the representation of urban space.

Readings:

- Paris dans le regard de l’Autre : Montesquieu, Lettres persanes, lettre XXIV (première partie). <https://fr.wikisource.org/wiki/Lettres_persanes/Lettre_24>

- Le Paris de Balzac : Facino Cane

- Balzac, Facino Cane, (incipit).

<https://fr.wikisource.org/wiki/Facino_Cane>

- POPOVIC, « De la ville à sa littérature », études françaises, Volume 24, numéro 3, hiver 1988 (article) <https://www.erudit.org/fr/revues/etudfr/1988-v24-n3-etudfr1061/035765ar/>

**2 – Arrival in the city**

Readings:

- Gabrielle Roy, Bonheur d’Occasion [1945], Montréal, Boréal, coll. « Boréal compact », 1993, p. 34-36.

- Ken Bugul, Le Baobab Fou, [1984], Paris, Présence Africaine, 2009.

- Xavier Garnier, « Intellectuels africains en exil à Paris : un paradoxe colonial », in GARNIER Xavier et WARREN Jean-Philippe, Ecrivains francophones en exil à Paris, Paris, Khartala, 2012, p. 109-124.

**3 – To each their own city**

Readings:

- Bernard Dadié, Un nègre à Paris, [1959], Paris, Présence Africaine, p. 36-39 et p. 82-85.

- Khadi Hane, Demain, si Dieu le veut bien, Paris, Editions Joelle Losfeld, 2015, p. 9, p. 34-36.

**4 – In the streets of Paris**

Reading:

- Jacques Poulin, Les Yeux bleus de Mistassini, Montréal/Arles, Leméac/Actes Sud, 2002, p. 69-146. Analyser en particulier les pages 81-99.

**5 – To each their own city**

Readings:

- Cheikh Hamidou Kane, L’Aventure ambigüe, Julliard, [1961], coll. « 10/18 », 2008, (en particulier le chapitre III de la deuxième partie), p. 140-147.

- Mohamed Mbougar Sarr, La Plus sécrète mémoire des hommes, Paris, Philippe Rey, 2021, p. 84-87, p. 250-260 et 281-285.Analyser en particulier les pages : 84 « je l’ai rencontrée » à 85 « rendez-vous » ; 250 « Naturellement » à 251 « supplication ».

**6 – City-History & city-myth**

Reading:

**-** Assia Djebar, L’Amour, la Fantasia, [1985], Albin Michel, coll. « J’ai lu », 2004, p. 11-16 et 166-167.

Dialogue between art and literature: Analysis of the painting *La grande Odalisque* (1814) by Jean-Auguste-Dominique Ingres. [https://collections.louvre.fr/ark:/53355/cl010065566](https://collections.louvre.fr/ark%3A/53355/cl010065566)

Readings:

- Mireille Caille-Gruber, « Écritures fugitives : Assia Djebar entre Alger et Paris », in GARNIER Xavier et WARREN Jean-Philippe, Ecrivains francophones en exil à Paris, p. 125-140.

- Stefania Cubeddu-Proux, « Orientalisme entre peinture et écriture : une relecture d’Assia Djebar », in Giovanni Dotoli, Claudia Canu-Fautré et Mario Selvaggio (dir.), L’Algérie sous la plume d’Assia Djebar. Histoire d’une écrivaine, histoire d’un peuple, Roma, Edizioni universitarie romane, 2016, p. 339-356

**Section 2 of 3 – MOROCCO**

**The colonial city: memory and representation**

**Course organization and objectives**

* Introduce the enunciative and narrative particularities of the French-language Moroccan novel
* Introduce the evolution of the French-language Moroccan novel
* Raise awareness of the relevance of the city in the French-language novel in general, and in the Maghreb and Morocco in particular
* Address the issues of individual and community memory and the representation of the city
* Open up to the Maghreb novel and the question of comparative aesthetics

**Bibliography:**

* Assia Djebar, *La Disparition de la langue française* (2003)
* Abdelkébir Khatibi, *La Mémoire tatouée* (1971)
* Abdelkébir Khatibi, *Triptyque de Rabat* (1994)
* Rachid Tafersiti, *Retour à Tanger* (2009)

**1 – Colonial city and archies**

* Multiple choice questions and question-and-answer game on the birth and development of the Moroccan French-language novel
* Corpus of anonymous narratives: endogenous vs. exogenous narration
* Analysis: Casablanca in *La Mémoire tatouée* (1971); Rabat in *Triptyque de Rabat* (1994)

**3 & 4 – City and postcolonial palimpsest**

* Analysis: *Retour à Tanger* by Rachid Tafersiti (2009)
* Synthesis and comparison (extracts from sessions 1 and 2)

**5 & 6 – Algiers in *La Disparition de la langue française* by Assia Djebar (2003)**

* Synthesis and comparison (extracts from sessions 3 and 4)
* Oral presentations by the students

**Section 3 of 3 – SENEGAL**

**1 – Session 1**

* Introduction Methods and issues involved in representing the African city
* Urban settings in novels and films: overview and characteristics.

**2 – Session 2**

* From village to city: mirages and disillusions.
* Excerpt: *Maïmouna* by SADJI
* Film *Borom Sarett* by Ousmane SEMBENE

**3 – Session 3**

* Colonial city and imperial dynamism.
* Extract: *Ville Cruelle* by Mongo BETI
* Documentary: *Les Illuminations* by Joseph TONDA

**4 – Session 4**

* The Griot and the city
* Extract: *Les Ecailles du ciel* by Tierno Monenembo
* Documentary *Dakar* by Mbéddu Buur

**5 – Session 5**

* Postcolonial urban agglomerations
* Extract: *Les Soleils des Indépendances* by Kourouma
* Music and urban cultures

**6 – Session 6**

* The city as a setting for crime fiction.
* Extract: *Rue Felix Faure* by Ken Bugul
* Meet Laurence Gavron, author of *Boy Dakar*.

**Bibliography**

**Optional readings:**

Charles Baudelaire, *Les Fleurs du mal*, (1857), œuvre disponible sur [https://fr.wikisource.org/wiki/Les\_Fleurs\_du\_mal\_(1861)](https://fr.wikisource.org/wiki/Les_Fleurs_du_mal_%281861%29) (édition de 1861).

André Breton, *Nadja* (1928), Paris, Gallimard, 1972.

Patrick Chamoiseau, *Texaco* (1992), Paris, Gallimard, 1994.

Gauz, *Débout-payé*, Le nouvel Attila, coll. « livre de poche », 2014.

Victor Hugo, *Notre-Dame de Paris, 1482,* [1831], en particulier le chapitre le chapitre VI de la partie II « La cruche cassée », disponible à l’adresse : <https://fr.wikisource.org/wiki/Notre-Dame_de_Paris/Livre_deuxi%C3%A8me>

Yacine Kateb, *Nedjma*, [1956], Éditions du Seuil, coll. « Points », 2008.

Dany Laferrière, *Chronique de la dérive douce*, [1994], Paris, Grasset, coll. « Livre de poche », 2015.

*Autoportrait de Paris avec chat*, Paris, Grasset, 2018

Yambo Ouologuem, *Le Devoir de violence* (1968), Paris, Seuil, 2018.

Jacques Poulin, *Mon cheval pour un royaume*, [1967], Montréal, Leméac, coll. « Poche Québec Littérature », n° 15, 1987. (ou *Chat Sauvage* ou *La traduction est une histoire d’amour* ou *L’anglais n’est pas une langue magique*)

Williams Sassine, *Mémoire d’une peau*, Paris, Présence africaine, 1985.

Michel Tremblay, *La Traversée de la ville*, Montréal/Arles, Leméac/Actes Sud, 2008.

*Un ange cornu avec des ailes de tôle*, Montréal/Arles, Leméac/Actes Sud, coll. « Babel », 1994.

## Bibliography – France

Combe Dominique, *Les littératures francophones. Questions, débats, polémiques*, PUF, 2010.

Gauvin Lise, *La fabrique de la langue*. *De François Rabelais à Réjean Ducharme*, éd. du Seuil, coll. « folio essais », 2004.

Moura Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris,PUF, (Coll. Écritures francophones), 1999, rééd. 2013.

Cubeddu-Poux Stefania, Famin Victoria, Agoun-Pepère Fatma, Camoin Cécilia, Canu-Fautré Claudia, Manca Tania), *Lettres francophones en chronotope*, Paris, L’Harmattan, 2017.

Ndiaye Christiane dir., (avec la collaboration de Ghalem Nadia, Satyre Joubert et Semujanga Josias), *Introduction aux littératures francophones : Afrique, Caraïbe, Maghreb*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal/ Paris, [diff. Sofédis], 2004.

Sansot Pierre, *Poétique de la ville*, Paris, Éditions Meridiens Klincksick, 1994

Chikhi Beïda et Douaire-Banny Anne dir., *Villes Vies, Visions, Les villes propriétés de l’écrivain*, Paris, L’Harmattan, 2012

**Gervais Bertrand, Horvath Christina dir.,** Écrire la ville, **Université du Québec à Montréal, Département d'études littéraires, Centre de recherche Figura sur le texte et l'imaginaire, collection « Figura », no 14, 2005 :** <http://oic.uqam.ca/fr/system/files/garde/198/documents/cf-14-complet.pdf>

Morisset, Lucie K., Noppen Luc, Saint-Jacques Denis, dir., *Ville imaginaire/Ville identitaire*, Québec, Nota Bene, coll. « Échos de Québec », 1999.

Chemain Roger, *La Ville dans le roman africain*, Paris, L’Harmattan, 1981.

Fonkoua Romuald-Blaise, dir., *Écritures des villes* *(Actes du séminaire du Centre de Recherche)*, Université de Cergy-Pontoise, Centre de Recherche Texte / Histoire, 1995.

Cubeddu-Proux Stefania, « “Connaissez-vous cet homme ?” : pour une poétique du genre policier dans l’œuvre de Jacques Poulin », *Voix et Images*, vol. 45, n°2 (dossier Jacques Poulin, « *Une poétique de l’entre-deux* », dirigé par J. Thibeault), hiver 2020, p. 69–81

Cubeddu-Proux Stefania, « Enquête aux marges de la ville : le Québec de Jacques Poulin », *in* Anne-Yvonne Julien (dir.), André Magord (collab.), *Littératures québécoise et acadienne contemporaine. Au prisme de la ville*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Plurial », 2014, p. 281-290

Cubeddu-Proux Stefania, « La ville invisible de Jacques Poulin : une lecture de la ville de l’auteur québécois à travers le regard d’Italo Calvino », *in* Anne Douaire-Banny (dir*.), Isthme francophones : du texte aux chants du monde*, Paris, Pups, 2012, p. 393-404

Cubeddu-Proux Stefania, « La ville de Québec dans l’espace imaginaire de Jacques Poulin », *in* Hélène Amrit, Anna Giaufret-Harvey et Sergio Zoppi (dir.), *Regards sur la littérature québécoise. Hommage à Gaston Miron*, Roma, Bulzoni editore, 2001, p. 59-65

Julien Anne-Yvonne dir., *Littératures québécoise et acadienne contemporaine. Au prisme de la ville*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, coll. « Plurial », 2014

Garnier Xavier et Warren Jean-Philippe, *Ecrivains francophones en exil à Paris*, Paris, Khartala, 2012.

Lüsebrink Hans-Jürgen, Mbondobari Sylvère, dir., *Villes coloniales, métropoles postcoloniales : représentations littéraires, images médiatiques et regards croisés*, Tübingen, Narr Verlag, 2015.

Paravy Florence, *L’Espace dans le roman africain francophone contemporain (1970-1990)*, Paris, L’Harmattan, coll. Critiques littéraires, 1999.

Sommer Marcel, *Les villes et les livres : l'image de la ville dans la littérature africaine francophone*, Paris, L'Harmattan, 2007.

Chikhi Beïda, *Assia Djebar, Histoires et fantasies*, Paris, Pups, 2007.

Saïd Edward, *L’Orientalisme. L’Orient créé par l’Occident*, [1978], Paris, Éditions du Seuil, coll. « Points » 2013.

Dotoli Giovanni, Canu-Fautré Claudia et Selvaggio Mario (dir.), *L’Algérie sous la plume d’Assia Djebar. Histoire d’une écrivaine, histoire d’un peuple,* Roma, Edizioni universitarie romane, 2016, p. 339-356

## Bibliography – Morocco

Bonn, Charles, « Harrouda, ou les villes et l'écriture du désir », in *Présence Francophone*, n°10, Printemps, 1975.

Bonner Véronique, Kober Marc et Zekri Khalid, dir., *Lire les villes marocaines*, L’Harmattan, Paris, 2010.

Paravy, Florence, *L’Espace dans le roman africain francophone contemporain*, Paris, L’Harmattan, 1999.

Westphal, Bertrand, *La Géocritique. Réel, fiction, espace,* Paris, Minuit, 2007

Sansot, Pierre, *Poétique de la ville*, Paris, Payot, 2004

Inter-lignes, n°6, *Ville(s) et identité(s)*, Presses de l’ICT, Toulouse, 2011.

Inter-lignes, n°7, *Ville(s) et imaginaire*, Presses de l’ICT, Toulouse, 2011.

## Bibliography – Senegal

Mongo Beti, *Ville cruelle*, [1954], Paris, Présence africaine, 2000.

Ken Bugul, *Rue Félix Faure*, Paris, Hoëbeke, 2005.

Ousmane Socé, *Karim* [1935]

Malick Fall, La *Plaie*, Paris, Albin Michel, 1967

Laurence Gavron, *Boy Dakar*, Le Masque, 2008.

Ahmadou Kourouma, *Les Soleils des Indépendances*, Paris, Seuil, 1970, rééd. Coll. Points Seuil.

Tierno Monénembo, *Les Écailles du ciel*, Seuil, 1986, rééd. Coll. Points Seuil.

Abdoulaye Sadji*,* *Maïmouna,* Paris, édition Les Lectures faciles, 1953.

Support théorique

Chemain Roger, *La Ville dans le roman africain*, Paris, L’Harmattan, 1981.

Moura Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, Paris,PUF, (Coll. Écritures francophones), 1999, rééd. 2013.

Paravy, Florence, *L’Espace dans le roman africain francophone contemporain*, Paris, L’Harmattan, 1999.

Sansot, Pierre, *Poétique de la ville*, Paris, Payot, 2004

## Website for research

<https://la-plume-francophone.com/>

<http://www.apela.fr/>

<https://www.erudit.org/fr/>

https://[www.limag.refer.org](http://www.limag.refer.org)

[http://littafcar.wordpress.com](http://littafcar.wordpress.com/)

<http://mukanda.univ-lorraine.fr/>

<https://www.cairn.info/>

<https://journals.openedition.org/>

<https://hal.archives-ouvertes.fr/>

<https://www.persee.fr/doc/globe_0398-3412_2012_num_152_1_6477>